

JOSÉ MARÍA DE JAIME LORÉN

Refranero de la Música. Temático. By José Ramón Carbonell Beviá. Alicante: Gráficas Pe.com, 2011. Pp. 460.

Acostumbrados desde hace ya muchos años a adquirir y coleccionar todo tipo de refraneros o de publicaciones relacionadas con el mundo de los dichos y las sentencias populares, siempre con vistas a formar una biblioteca especializada en el asunto, no prestamos mucha atención a la constante invasión de colecciones que se presentan en el mercado editorial, hechas de prisa y corriendo, vendimiando en las grandes colecciones tradicionales, a menudo con el soporte de algún mecenas bancario o comercial. Siempre quedan bien para un regalo institucional y para salir del paso en un compromiso, Son obras que se difunden bien y relativamente fáciles de adquirir, pero cuya aportación original es muchas veces nula.

En el extremo opuesto tenemos el caso de proyectos bien elaborados, con encuestas y trabajo de campo, además de un profundo estudio sobre la paremiología precedente, que ofrecen un resultado original que completa o llena un hueco en los estudios sobre el tema. Ocurre en muchos de estos casos que el autor tiene dificultades para encontrar un editor privado o institucional que corra al menos con los gastos de impresión, el estudio queda inédito y, lo que es peor, rápidamente pierde actualidad y queda obsoleto. No hay nada más falso que aquel viejo aserto castellano de “El buen paño en el arca se vende”.

Dentro de esta última modalidad hay autores que, finalmente, optan por la autoedición de su propio estudio. Nosotros lo hemos hecho en alguna ocasión. Se editan así obras que suelen tener una difusión excesivamente limitada al entorno del autor, y que con dificultad trascienden a los posibles interesados en el tema. Es entonces cuando más importancia tiene, estimamos nosotros, una adecuada reseña en las revistas especializadas. Es lo que intentaremos con esta reseña, mostrar que “Cada esquilón tiene su son”.

PROVERBIUM 29 (2012)

José Ramón Carbonell Beviá es un profesor tempranamente especializado en educación musical. Hijo y nieto de músicos, “De casta le viene al galgo”, la colección de refranes y de dichos populares que presenta es una forma de extender hasta la literatura popular su interés hacia el fenómeno musical, que, como muy bien sabe, es algo que va mucho más lejos de las notas de los pentagramas. Es consciente que, para saber y entender plenamente todo lo relacionado con la música, hay que conocer también todas sus facetas, incluida tanto la científica como la literaria. Como profesores de Historia de la Ciencia, nos ha encantado el rescate de la definición pitagórica de música, tan matemática, tan científica.

Para empezar conviene advertir que bajo el nombre de “Refranero” se presenta una colección amplia de refranes, sentencias, apotegmas y de dichos populares de todos lugares de España, así como de muchos del extranjero. Para evitar equívocos prefiere referirse a lo que nosotros llamamos la *Gran paremiología*, sin detenerse a distinguir entre la gran variedad de formas proverbiales que recoge mezcladas. Así, bajo el título de Refranero en este caso se cobijan toda suerte de dichos populares, pues “El que a buen árbol se arrima ...”

Cuando abordamos la lectura de un texto paremiológico nuevo, tratamos de buscar las fuentes informativas más importantes que ha manejado. Al tratarse de un Refranero de la Música, lógicamente enseguida pensamos en el de J. Ricart Matas, un clásico bien difundido al estar editado por el CSIC en 1950. Sin embargo J.R. Carbonell es consciente que se trata de una obra que ya empieza a ser antigua, y también que el mundo musical ha evolucionado enormemente desde entonces. Por otra parte Ricart había dejado sin tratar aspectos importantes relacionados con el tema. En eso nuestro autor, otra vez, hace trascender el tema y, por elevación, se interesa por todo lo que tiene que ver con la música, como arte y como ciencia, desde el ruido, a la voz o a los acontecimientos musicales en general. Si es que está acuñado el término, deberemos hablar de nuevo de la *Gran música*. No se olvide que nos hallamos ante un auténtico experto en la disciplina sonora. No seremos nosotros quienes le mejoremos la plana en esto, que “Doctores tiene la iglesia ...”

Siguiendo con la bibliografía, y a pesar de la generosa cita que hace de trabajos paremiológicos nuestros, notamos la falta de un

par de artículos que en su día dedicamos a los refraneros de la Gaita y de las Campanas, también difíciles de encontrar. Y conste que somos nosotros los principales responsables del lapsus pues, sabedores del estudio que venía realizando Carbonell, tuvimos oportunidad de informarle a tiempo de los mismos. Ya se sabe, “Si el que sabe se calla ...”

La metodología seguida es claramente la del coleccionista que busca y rebusca, indaga y pregunta hasta formar una muestra considerable de dichos más o menos arrefranados, de toda suerte de procedencias, que luego clasifica, ordena y comenta. Así, la obra constituye una exhaustiva recopilación de toda suerte de dichos proverbiales y sentenciosos relacionados con la música, la danza o el arte, eso sí, en cualquier de las casi infinitas facetas que presentan. De esta forma se reúnen más de tres mil quinientos dichos populares, muchos de ellos con comentarios explicativos cuando su sentido oscuro precisa alguna aclaración.

Una objeción debemos plantear. Tras un trabajo concienzudo de documentación y también de encuesta, es una lástima que no hubiese acompañado a cada refrán o apotegma de la fuente de origen, sea colección impresa o se recoja por primera vez. Es el método que hemos seguido siempre en nuestros estudios paremiales, pues permite conocer de cada refrán o sentencia su procedencia y, esto es lo verdaderamente importante, tener alguna referencia sobre su posible origen histórico y geográfico. Cuando se ha desarrollado un trabajo como el que ha hecho Carbonell, esta tarea no supone un esfuerzo suplementario importante. “Por el mismo precio ... alpargatas de hombre”.

Obra de gran originalidad con una cuidadosa clasificación temática, el autor se permite estructurarla al modo de una ópera, en honor a la “grandiosidad y belleza” de esta manifestación musical y escénica. En efecto, en lugar de proponer los habituales prólogo, capítulos, apartados y conclusiones finales de los textos convencionales, presenta éstos tras una obertura que va seguida de los correspondientes actos, preludio, concertante y final. Ya se sabe, “Cada maestrico ...”

Tampoco se limita a refranes españoles, de los que no duda en recoger muchos en las diferentes lenguas peninsulares, los hay también de numerosos países y regiones del orbe, lo que sin duda incrementa todavía más el mérito de la obra. Obra que resulta extensa, exactamente 430 páginas tamaño folio. Larga, no hay duda.

Tal vez hubiera podido abreviarse si la presentación de los refranes hubiese sido más sencilla. Uno por renglón, sin separaciones entre líneas, no se olvide que “La buena esencia se vende en frascos pequeños”.

Resumiendo. Nos encontramos con una obra importante, fruto de un trabajo serio e intenso, presentada con originalidad. Lástima el malditismo que acompaña a este tipo de ediciones personales, lo sabemos por experiencia propia, pues merma sin duda la necesaria proyección que merece el esfuerzo generoso de José Ramón Carbonell Beviá. Obra muy útil para los aficionados a la música que no se quieren limitar a conciertos y pentagramas, para aquellos que gustan buscar también la inspiración en las composiciones del pueblo, al final el autor último de refranes y de coplas. Pero también obra imprescindible para los estudiosos del refranero y de la literatura popular en cualquiera de sus múltiples facetas, pues, como bien señala la cita que inserta al inicio de su obra, “De refranes y cantares, tiene el pueblo mil millares”.

José María de Jaime Lorén
Universidad CEU Cardenal Herrera
Edif. Seminario, s/n
46113 Moncada (Valencia)
Spain
E-mail: [jmej Jaime@uch.ceu.es](mailto:jmj Jaime@uch.ceu.es)